

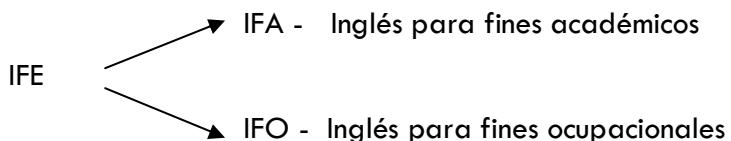
Parte I:

Algunas consideraciones sobre la comprensión lectora de textos académicos escritos en idioma inglés

¿Qué se enseña en el Nivel I de Inglés?

El proceso de aprendizaje que están apunto de iniciar ya no se concentrará en el llamado *Inglés General* como ocurrió durante el ciclo de formación de la escuela secundaria; por el contrario, de aquí en más, la enseñanza del idioma inglés seguirá los lineamientos de un enfoque distinto, llamado *Inglés para Fines Específico (IFE)*. En otras palabras, los temas a abordar no estarán relacionados con la familia, los deportes o las vacaciones sino que se conectarán con los temas más importantes de la carrera que han elegido.

Con el fin de clarificar el alcance del IFE, a esta altura basta con decir que se divide en dos grandes grupos



De esta clasificación, se desprende que este curso estará focalizado en el IFE y, a su vez, en el inglés para fines académicos, es decir, el inglés necesario y útil para la vida universitaria ya que les permitirá acceder a la información relacionada con el área profesional elegida.

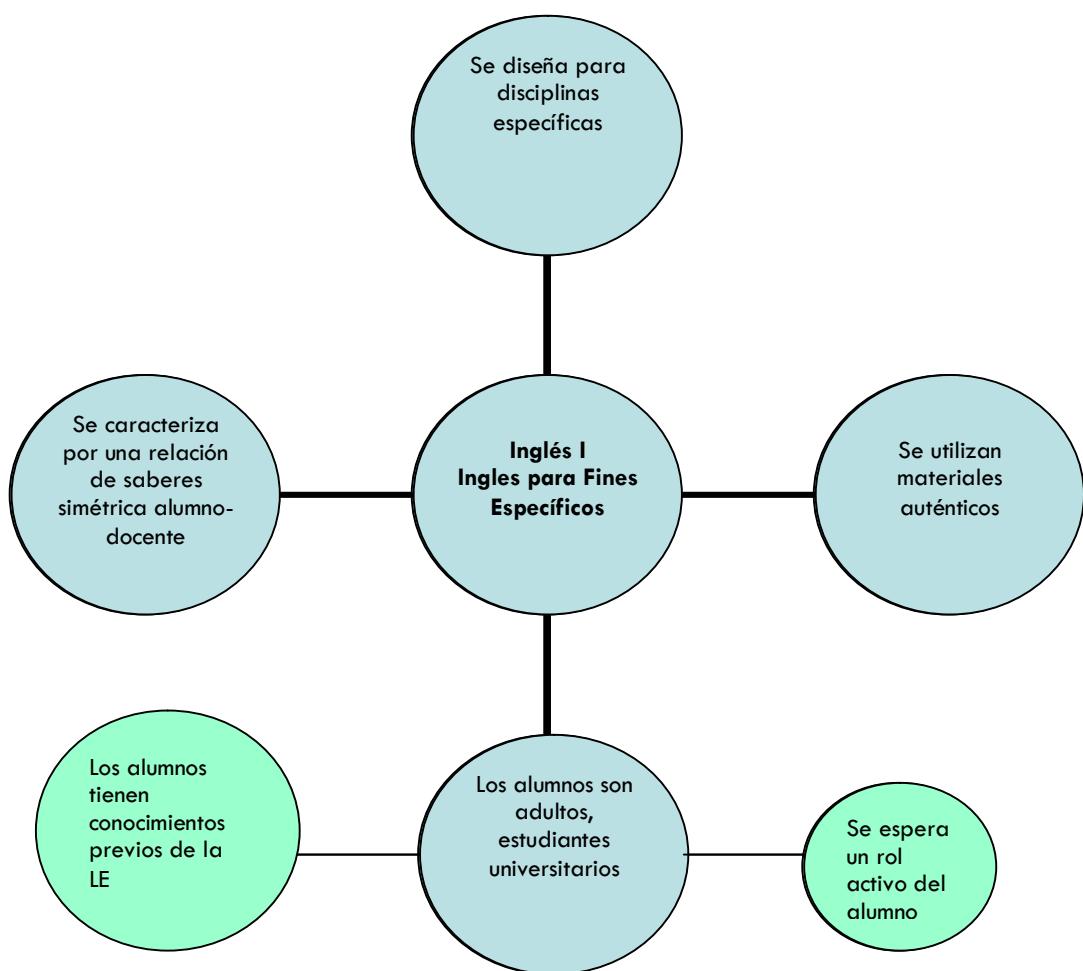
A su vez, de las cuatro habilidades que normalmente se dictan en los cursos de inglés, a saber: leer, escribir, escuchar y hablar, sólo nos ocuparemos de una de ellas, la relacionada con la comprensión lectora.

En toda la bibliografía referida a la enseñanza de lenguas extranjeras, se destaca la complejidad del IFE dado que requiere, entre otras cosas, una preparación anterior (por medio de un análisis de necesidades) para determinar las destrezas y habilidades que los estudiantes necesitan adquirir; una minuciosa selección de los textos a utilizar como así también un diseño cuidadoso de las actividades a realizar.

En consecuencia, los textos a utilizar y los temas a abordar estarán relacionados con las materias incluidas en el primer año de cada una de las carreras que se dictan en

esta Facultad. El diseño de las actividades de los Trabajos Prácticos de esta guía o cuadernillo estuvo a cargo de los docentes de Ingles I; dichos prácticos, como así también los conceptos teóricos aquí explicados, tienen como principal objetivo el de facilitar la comprensión de textos con el fin de que los aprendices puedan desarrollar las habilidades y competencias necesarias para que, en el futuro, puedan llegar a ser lectores independientes que utilizan textos en inglés como fuente de estudio o como complemento de otros recursos didácticos.

El siguiente diagrama les resume las características generales del Nivel 1



¿Cuáles fueron las condiciones que favorecieron el surgimiento del IFE?

Según Hutchinson & Waters existieron tres grandes razones que dieron lugar al surgimiento del IFE. La primera de ellas fue de índole socio-económico y se remonta a los finales de la Segunda Guerra Mundial cuando la tecnología y el comercio dominaron el mundo y Estados Unidos de Norteamérica se fue convirtiendo en la potencia económica más poderosa del planeta.

Hasta ese entonces el dominio de un idioma extranjero era señal de una educación más elaborada, más terminada, pero muy pocos se habían preguntado por qué y para qué era necesario. Cuando el inglés se convirtió en el idioma internacional del comercio y la tecnología, se creó una nueva generación de personas que sí sabían específicamente porqué y para qué necesitaban el inglés. Entre ellos se encontraban hombres de negocios que necesitaban vender y comprar, ingenieros que necesitaban leer manuales de instrucción, médicos que se necesitaban estar al tanto de los últimos avances de la medicina, etc. Todos ellos y muchos más necesitaban el inglés y lo más importante, sabían para qué.

Este proceso se vio acelerado por la crisis del petróleo a principios del 70 que resultó en el flujo masivo de fondos y con el movimiento de expertos occidentales a los países ricos en petróleo. El inglés se convirtió en un negocio –tanto como el de ahora- lo que trajo como consecuencia que la profesión se viera obligada a satisfacer no sólo las necesidades de los profesores de inglés sino las necesidades y demandas de otros grupos de personas.

La segunda causa es de orden lingüístico y es lo que Hutchinson y Waters llaman “una revolución en la lingüística”. Sigue que tradicionalmente el objetivo fundamental de la lingüística había sido descubrir las reglas, es decir, la gramática. Ahora, los nuevos estudios estaban encaminados a descubrir cómo se usa el idioma en la comunicación real. Uno de los hallazgos fueron las grandes diferencias entre el idioma hablado y el escrito, lo usado en un contexto y en otro, en una situación y en otra.

Todo esto conduce a la posibilidad de poder determinar qué características y elementos lingüísticos distinguen un contexto, una situación y una especialidad de otra y tomar estos aspectos como base para el diseño de un curso y entre otras cuestiones sería lo

que diferencia un curso de inglés para médicos de uno para ingenieros, por citar un ejemplo. Este nuevo pensamiento lingüístico dio lugar a una máxima que aún se mantiene en los momentos actuales: “Dime para qué necesitas el inglés y te diré que inglés necesitas”

La tercera y última de las causas que hicieron posible el surgimiento del IFE fueron las nuevas tendencias de la psicología educacional de esos años. Dichas tendencias se centraron en el papel protagónico del estudiante convirtiéndolo en el punto focal del proceso de enseñanza-aprendizaje; en consecuencia, comenzaron a jugar un papel fundamental conceptos como el de “necesidades e intereses” de los alumnos lo que dio lugar a la elaboración de cursos basados en qué era importante para el alumno, en qué necesitaba

La combinación de estos tres factores: el auge y la necesidad del idioma inglés para satisfacer fines específicos –fundamentalmente comerciales y profesionales- el desarrollo y los nuevos enfoques de la lingüística y la psicología educacional dieron un gran impulso al desarrollo del IFE.

Referencias

- Hutchinson, Tom; Waters, Alan. (2000). *English for Specific Purposes*. Cambridge: Cambridge University Press.
[PDF]Capítulo dos – El inglés de la especialidad – TDX www.tdx.cat/bitstream/10803/10435/5/cap2.pdf de AM Saorín Iborra - 2003
Otero L., Barandiarán C. (2014) IFE: diseño de actividades que faciliten la comprensión lectora, UNICEN

¿Qué tipo de textos utilizamos en el Nivel I de Inglés?

Se leerán textos auténticos, extraídos de revistas especializadas, enciclopedias y libros, es decir, textos académicos con lenguaje técnico-científico.

¿Cuáles son las características más salientes de los textos del IFE?

En los textos que circulan en el ámbito técnico-científico se pueden identificar los siguientes rasgos:

La pasivización: por lo general, en el IFE, al hablar de datos se emplea la voz pasiva, como en:

The calculation is based on the assumption that the Earth is spherical

Al eliminar el agente, o la persona que realiza la acción, se logra dar mayor énfasis al resultado de la acción, lo cual tiene sentido porque en las disciplinas especializadas es justamente el resultado lo que realmente importa.

Estructuras oracionales sencillas: debido a la tendencia a la claridad expresiva y a la búsqueda de la precisión conceptual.

Oraciones condicionales (expresando probabilidad o situación hipotética) generalmente indicadas por *if* o por *whether*. **Oraciones causales** (causa-efecto) indicadas por palabras como *because of*, *as a result of*, los verbos *cause*, *result in*.

Oraciones que indican un propósito, indicadas por palabras como *in order to*, *so as to*.

Oraciones consecutivas marcadas por palabras como *therefore* y *thus*.

Frases nominales sorprendentemente largas como

Split damper inertially coupled passive gravity gradient satellite attitude control system

Ejemplo que también evidencia una característica del inglés, la economía de palabras, es decir, pocas palabras para resumir un discurso auténtico, con precisión y claridad comunicativa.

Numerosas formas terminadas en *-ing* como sustantivos, verbos, adjetivos, detrás de preposiciones como en

They protected their houses by building high walls

Referencias

Otero L, Barandiaran C., "IFE: diseño de actividades que faciliten la comprensión lectora" UNICEN, 2014

Dudley- Evans, T; St John, M. (1998). *Developments in English for Specific Purposes. A Multidisciplinary Approach*. Cambridge: CUP

Hutchinson T, Waters A.. *English for Specific Purposes: a learning-centred approach*. Cambridge University Press. Cambridge; 1987. p. 6-8, 17, 19